



UNIAP CHINA NEWS DIGEST

24th June, 2005

Dear All,

Welcome to the China Latest News E-digest, produced by the United Nations Inter-Agency on Human Trafficking in the Greater Mekong Sub-region (UNIAP) China office. This is a bi-lingual summary of news articles dealing with human trafficking every week, with a particular focus on China.

UNIAP China

尊敬的各位：

中国反拐新闻文摘，是由“联合国机构间湄公河次区域反拐项目”（UNIAP）中国项目办公室编制，旨在与各位及时分享关于拐卖人口方面的信息，特别关注中国的现状，我们提供中、英文双语新闻摘要，通过电子邮件每周发送一次，欢迎订阅。

联合国机构间湄公河次区域反对拐卖人口项目
中国项目办公室（UNIAP CHINA）



New Zealand criticises US TIP Report
新西兰批评美国的贩运人口问题年度报告

G8 backs tracking human traffickers
八大工业国追踪人口贩子贩运路线

SE Asian women main human trafficking victims
人口拐卖的主要受害者是东南亚妇女

US, Vietnamese leaders agree to strengthen ties
美国和越南领导人愿加强合作

ADB approves \$1 million for project of Southern Coastal Corridor
亚洲开发银行批准向南部海岸走廊项目提供一百万美元

Fujian and Zhejiang police jointly rescued a young boy who was trafficked and missing for more than a year
闽浙警方联手解救被拐一年多的男童

Fujian Gantang police rescued a trafficked 17 year old girl
福建甘棠民警解救 17 岁被拐少女

Improvement for the environment and conditions for the protection of Guangxi Children
广西儿童生存保护发展环境和条件获有效改善

Man sentenced for 5 years for trafficking a woman for 500 CNY profit
拐卖妇女 500 元换来 5 年铁窗生涯

Vital Voices Urges Further Anti-Trafficking Efforts in China

Coming Up Activities

Transborder Issues In the Greater Mekong Sub-region Conference

Bali Process Workshop on Developing a Co-ordinated Inter-Agency National Action Plan to Eradicate Trafficking in Persons

If you have any human trafficking news/ advocacy/ events/ others that you would like to circulate via the UNIAP China News Digest, please send your submissions to uniap.china@gmail.com for inclusion in our next issue.

如果您了解关于拐卖人口的新闻或各种反拐活动，并愿与各位分享，可通过 UNIAP 中国新闻文摘系统发送，欢迎与我们联系，并告之您的联络信息。

Email address: uniap.china@gmail.com

Article in Brief

ARTICLES IN BRIEF

New Zealand criticised US TIP Report

Whole story: <http://www.china.org.cn/chinese/HIAW/588898.htm>

June 17th, 2005, Xinhua News Service

On the 17th of June New Zealand strongly refuted the recently published US State Department's Annual Trafficking in Persons (TIP) Report, believing that the US Report is 'not accurate' as it did not use relevant material, and mislead people by producing the impression that New Zealand is trafficking children for prostitution. The US State Department's TIP report for the first time mentioned that New Zealand is a destination country for people trafficked from China. The report also claimed that 145 children under 15 were trafficked into prostitution, and that New Zealand is facing the problem of children being trafficked through methods of force or through fraud for the purpose of exploitation.

新西兰批评美国的贩运人口问题年度报告

全文: <http://www.china.org.cn/chinese/HIAW/588898.htm>

2004年6月17日, 新华网

新西兰17日严厉驳斥美国国务院近日发表的贩运人口问题年度报告，认为美国在报告中“不正确”地运用了有关材料，误导人们产生新西兰存在贩卖儿童从事卖淫的印象。美国国务院的贩运人口问题年度报告首次点名新西兰，并称其是中国贩卖人口的终点站。报告还称，新西兰有145名15岁以下的卖淫儿童，新西兰正面临贩卖分子通过武力、欺骗或者强制手段把儿童贩卖进来从事性剥削的“大问题”。

G8 backs tracking human traffickers

Whole story: <http://www.news.com.au/story/0,10117,15640388-1702,00.html>

June 17th, 2005, News.com.au

The world's eight major industrialised nations agreed to support a new system to tackle people smugglers. The Human Smuggling and Trafficking message system, would give law enforcement officers far greater understanding of the routes used by trafficking gangs as they crossed the world. It is based on a database launched by Interpol last month, would allow greater sharing of information and analysis of the routes used by traffickers.

八大工业国追踪人口贩子贩运路线

全文: <http://www.news.com.au/story/0,10117,15640388-1702,00.html>

2005年6月17日, News.com.au

八大工业国一致支持新的处理人口走私系统，走私人口和贩卖人口信息系统使执法人员更加了解全球贩运团伙贩运和走私的路线，这是上个月国际刑警启用的数据库，这带来了更大的信息共享和对人贩子贩运路线的分析。

SE Asian women main human trafficking victims

Whole story: http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-06/17/content_452356.htm

June 17th, [China Daily](http://www.chinadaily.com.cn)

The number of Southeast Asian women brought to Taiwan as brides but forced into prostitution has increased greatly in the past two years. Most of the women were from Vietnam and Indonesia who were supposed to become wives of local men, but police say many of these women are controlled by human trafficking syndicates. There are also about 3,000 Taiwan children stranded in Vietnam after their mothers brought them back to Vietnam following the break-up of marriages with Taiwanese husbands, yet these Taiwanese children are unable to go to school as they are not Vietnamese citizens.

人口拐卖的主要受害者是东南亚妇女

全文: http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-06/17/content_452356.htm

2005年6月17日, [中国日报](http://www.chinadaily.com.cn)

在过去两年里，一些东南亚妇女被带到台湾作新娘而最终被迫从事卖淫的数量有所增加，她们多数来自越南和印度尼西亚，事先被许诺嫁给当地男子，警方讲述许多这样的妇女实际上被拐卖团伙控制着。大约有3000名台湾儿童跟随他们的母亲回到越南后由于不是越南公民无法上学。

US, Vietnamese leaders agree to strengthen cooperation

Whole story: http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/22/content_3119350.htm

June 21st, 2005, Xinhua Washington News Service

The leaders of Vietnam and the United States met in Washington. The two countries agreed to strengthen bilateral and multilateral cooperation on transnational issues, including fighting against terrorism, transnational crime, narcotics, and human trafficking.

美国和越南领导人愿加强合作

全文: http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/22/content_3119350.htm

2005年6月21日, [中新社华盛顿](http://news.xinhuanet.com)

美国和越南领导人最近在华盛顿会面。两国同意在跨国问题上加强双边和多边合作，包括打击恐怖主义、跨国犯罪、毒品和拐卖人口等方面。

ADB approves \$1 million for project of Southern Coastal Corridor

Whole story: http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/22/content_3120546.htm

June 22nd, 2005, Xinhua News Agency

The Asian Development Bank (ADB) has approved a technical assistance grant of 1 million US dollars for a project that will complete the 'Southern Coastal Corridor' linking Thailand, Cambodia, and Vietnam. It will also develop awareness campaigns to reduce the risk of the spread of HIV/AIDS and human trafficking associated with the regional transport corridor.

亚洲开发银行批准向南部海岸走廊项目提供一百万美元

全文: http://news.xinhuanet.com/english/2005-06/22/content_3120546.htm

2005年6月22日, [新华社](http://news.xinhuanet.com)

亚行批准为南部海岸走廊项目提供一百万美元技术支持，南部海岸走廊连接泰国、柬埔寨和越南。同时，在此项目中，也开展预防艾滋病和预防拐卖的教育活动。

Fujian and Zhejiang police jointly rescued a young boy who was trafficked and missing for more than a year

Whole story: <http://news.tom.com/1002/20050617-2228068.html>

June 17th, 2005, <http://news.tom.com/>

Cooperation of the Fujian Police with the police in Hangzhou, Zhejiang Province, and through the hard work over one week, ultimately succeed in rescuing a young boy who has been trafficked for more than a year. Yesterday morning, the young boy was returned home accompanied by his father.

Public Security Agencies in Xiacheng District substation in Hangzhou City promptly started an investigation after receiving the report, and locked-up a man called Wang Moulin of Jiangxi as a likely suspect, he then handed over the young child to Fuqing Police in Fujian. On July 8th, after the Fujian police received details of the case from Hangzhou police, they promptly set about rescuing the young boy.

闽浙警方联手解救被拐一年多的男童

全文: <http://news.tom.com/1002/20050617-2228068.html>

2005年6月17日, <http://news.tom.com/>

福清警方配合浙江省杭州警方, 经过一周的不懈努力, 终于成功解救出被拐卖长达一年多的王姓男童。昨天上午, 王姓男童在父母陪伴下回到了家乡。浙江省杭州市下城区公安分局刑侦大队接到报案后, 立即予以立案侦查, 锁定一位叫汪某林的江西人有重大作案嫌疑, 他已将男童转手卖到福建省福清市。2005年6月8日, 福建警方接到浙江警方案情通报后, 立即开展解救被拐卖男童工作。

Fujian Gantang Police rescued a trafficked 17 year old girl

Whole story: http://www.66163.com/Fujian_w/news/mdrb/050617/959.html

June 17th, 2005, www.66163.com

A 17 year old Hubei girl called Liu Xiaoli (not her real name) who was trafficked to Pingnan was successfully rescued and safely escorted home by Gantang police station, where her relatives all welcomed her home. On the 14th of May, a young worker called Liu Xiaoli from Tanzhou village, Zhongshan City in Guangdong was taken by a 22 year old man called Bo Fei from Guiyang in order to take her to Haikou in Guangdong for work. But she was actually cheated and taken to Pinghu Village in Gutain County, where she was bullied and intimidated and then sold for the cost of 8,200 CNY to a Pingnan Meihuadi villager called Wu as a wife. After Liu arrived at Wu's house, she refused to marry him and waited until she had the chance to call her home. Liu's father, uncle, and three cousins from Hubei reported the case to the local police.

福建甘棠民警解救 17 岁被拐少女

全文: http://www.66163.com/Fujian_w/news/mdrb/050617/959.html

2005年6月17日, www.66163.com

被拐卖到屏南的湖北籍 17 岁少女刘小丽 (化名), 被甘棠派出所民警成功解救后, 于当日在该所民警的护送下, 同其家人安全返乡。5 月 14 日, 在广东中山市坦洲镇打工的刘小丽, 被贵阳市名叫傅飞的 22 岁男子, 以带她到广东海口打工为名, 将她骗到古田县平湖镇, 以威逼和恐吓手段, 将刘小丽以 8200 元的价格卖给屏南梅花地村农民吴某某为妻。刘小丽到吴某某家后, 誓死不从, 并伺机打电话给家里。刘小丽的父亲、舅舅和表哥三人从湖北赶到派出所报案。

Reform for the development of an environment and conditions for the protection of the existence of the Children of Guangxi

Whole story: http://www.gx.xinhuanet.com/newscenter/2005-06/20/content_4471603.htm

June 20th, 2005, [Xinhua Guangxi](http://www.gx.xinhuanet.com)

To implement 'The programme for the development of the children of Guangxi' the programme must be brought into the daily work of the departments: as the duty and requirement of each department, and as increasingly incorporated into their work. This is in order to achieve the successful reform of the environment and conditions for the aspects of children's existence, protection, and development. In regards to the aspect of legal protection of children, Public Security Agencies have increasingly combated crimes violating the rights of children. In 2004, 42 women and children trafficking cases were uncovered and 475 women and children who were trafficked were rescued.

广西儿童生存保护发展环境和条件获有效改善

全文: http://www.gx.xinhuanet.com/newscenter/2005-06/20/content_4471603.htm

2005年6月20日, [新华网广西](http://www.gx.xinhuanet.com)

我区在实施《广西儿童发展规划》中, 把实施儿童发展规划纳入部门议事日程, 各司其职, 各司其责, 加大工作力度, 使儿童生存、保护、发展等方面的环境和条件得到有效改善。在儿童法律保护方面, 公安机关加大打击各种侵害儿童的违法犯罪行为, 2004年破获拐卖妇女儿童案件42件, 解救被拐卖妇女儿童475名。

Man sentenced for 5 years for trafficking a woman for 500 CNY profit

Whole story: http://www.sh.xinhuanet.com/2005-06/20/content_4477024.htm

June 20th, 2005, [Xinhua Shanghai](#)

By claiming ignorance of the law and blindly playing the role of rural 'match maker', a man's actions ultimately sent himself to jail. Recently, the New District People's Court in Pudong sentenced the defendant Deng Xucheng for a period of imprisonment of five years, and a fine of 5000 CNY for the crime of trafficking of women and children. In 2002, a villager asked him for assistance in giving his family an introduction to a new wife, to which he replied that he would undertake the task for a 3,200CNY fee. Deng felt that fees for 'match making and introduction' were prevalent in the village and happily agreed. Deng pretended to offer work to a young girl called Xu Mou, and after Xu accompanied Deng and set off for Shanghai, Deng forced Xu to marry Meng. The judge pointed out, the crime of trafficking of women and children is totally different from earning a commission from matchmaking.

拐卖妇女 5 0 0 元换来 5 年铁窗生涯

全文: http://www.sh.xinhuanet.com/2005-06/20/content_4477024.htm

2005 年 6 月 20 日, [新华网上海](#)

由于对法律的无知,乱给老乡“牵线搭桥”,最后把自己送进牢房。日前,浦东新区法院以拐卖妇女罪,判处被告人邓绪成有期徒刑 5 年,罚金人民币 5 0 0 0 元。2 0 0 2 年,一位老乡让他帮忙给家里亲戚找媳妇,答应事成之后给 3 2 0 0 元报酬。邓绪成自认为为人做媒收取介绍费在家乡是很普遍的事,便满口答应了。邓绪成假意为一个女孩徐某介绍工作,徐某跟着邓绪成前往上海后,邓逼迫徐嫁给孟某。法官指出,拐卖妇女罪不同于介绍婚姻索取财物。

Vital Voices Urges Further Anti-Trafficking Efforts in China

Whole story: http://www.vitalvoices.org/desktopdefault.aspx?page_id=249

Wenchi Yu Perkins, Vital Voices' Anti-Trafficking and Human Rights Program Director, discussed the causes of trafficking, the relationship between trafficking and HIV/AIDS, and the trafficking of persons for forced prostitution, forced labour, and child labour in China. Ms. Perkins praised the Chinese government's collaboration with several UN agencies, such as the International Labor Organization (ILO), the United Nations Children's Fund (UNICEF), and the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO) in its anti-trafficking efforts. Ms. Perkins also commended the Chinese government's policy of poverty alleviation as a long-term approach to addressing the trafficking problem.



Transborder Issues in the Greater Mekong Sub-region Conference

Date: 30 June - 2 July 2005, Ubon Ratchathani province, Thailand

For more information, contact:

Surasom Krisnachuta

Mekong Sub-region Social Research Center (MSSRC)

Faculty of Liberal Arts, Ubon Ratchathani University

Warinchamrap, Ubon Ratchathani 34190, THAILAND

Tel: (66) (0) 45-288387 ext. 3725 or (66) (0) 45-353725

Fax: (66) (0) 45-288387

E-mail: mssrc@la.ubu.ac.th, mssrc_ubu@yahoo.com

Homepage: <http://www.ubu.ac.th/~mssrc/html/>

Bali Process Workshop on Developing a Co-ordinated Inter-Agency National Action Plan to Eradicate Trafficking in Persons,

Date: 27 June – 28 June 2005

Tokyo JAPAN

For more information about other UNIAP trafficking news digests, please contact the following:

UNIAP Regional news digest: melissa.stewart@un.or.th
UNIAP Cambodia news digest: Seda.Yan@undp.org
UNIAP Lao news digest: phadsada.chanthavong@undp.org
UNIAP Myanmar news digest: ayhtut.uniapmm@undp.org
UNIAP Thailand news digest: thitiporn.winijmongkolsin@un.or.th
UNIAP Vietnam news digest: van_uniapvn@vnn.vn

If you have been sent this News E-Digest by a colleague and would like to subscribe, send an email with the word 'Subscribe' in the subject line to uniap.china@gmail.com. If you do not wish to receive further messages from UNIAP China Team, please notify us by replying to this message and typing "unsubscribe" in the subject line.

如果您是通过同事看到新闻文摘，也想预订，请回邮件至 uniap.china@gmail.com，标注“预订”即可。如果您不希望收到 UNIAP 提供的信息，请在回信中答复“不预订”。

Previous editions of UNIAP China News E-Digest can be found on the China Children's Information Website: <http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

往期的中国反拐新闻文摘可在中国儿童信息中心网站上查阅。

UNIAP China Office

Address: Room 1116, No. 28 Donghousiang, Andingmenwai,
Beijing 100011, P.R. China
Tel: (+ 86 10) 6420 3307, 6420 1671
Fax: (+ 86 10) 6420 3115
Email (general): wanyan1216@263.net
Email (news digest): uniap.china@gmail.com
Website: www.no-trafficking.org

UNIAP 中国办公室

地址：中国北京安定门外东后巷 28 号 1116 室
邮编：100011
电话：(+ 86 10) 6420 3307, 6420 1671
传真：(+ 86 10) 6420 3115
电子邮件 (办公室)： wanyan1216@263.net
电子邮件 (新闻摘要)： uniap.china@gmail.com
项目网页： www.no-trafficking.org
